

贝贝熊系列丛书

The Berenstain Bears

美国孩子行为教育之父

兰登书屋全球畅销图书

and the

小霸王

BULLY



荣获“冰心儿童图书奖”
“全行业优秀畅销品种奖”

(美) 斯坦·博丹 简·博丹 绘著

Stan & Jan Berenstain

张德启等 译

CHISO

新疆青少年出版社

英汉对照

畅销40余年
发行2.4亿册
影响两代人

贝贝熊系列丛书

The Berenstain Bears and the

小霸王 BULLY

孩子受了欺负，
常常会想出办法，
一会再让同样的事
发生……

第一时间的启蒙书



图书在版编目(CIP)数据

小霸王 / (美) 博丹 (Berenstain, S.), (美) 博丹 (Berenstain, J.) 绘著; 张德启等译.

—2版. —乌鲁木齐: 新疆青少年出版社, 2013.1

(贝贝熊系列丛书·第1辑)

ISBN 978-7-5515-2701-9

I. ①小… II. ①博… ②博… ③张… III. ①儿童文学—图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第318134号

版权登记: 图字29-2003-06

The Berenstain Bears and the Bully

Copyright(c)1993 by Berenstain Enterprises Inc.

Copyright licensed by Andrew Nurnberg Associates International Limited

Chinese/English edition © 2003 by Xinjiang Juvenile Publishing House

ISBN 978-7-5515-2701-9

All rights reserved.

No portion of this book may be reproduced by any process

Without the publisher's written permission.

小霸王(贝贝熊系列丛书)

(美) 斯坦·博丹 简·博丹 绘著

Stan & Jan Berenstain

张德启 陈娟 杜爱香 王一萍 徐燕 周兰 译

出版人 徐 江

出版发行 新疆青少年出版社

社 址 乌鲁木齐市北京北路29号

印 刷 北京盛通印刷股份有限公司

开 本 20.5 × 20.5 1/24

版 次 2013年1月第2版

字 数 3.5千字

标准书号 ISBN 978-7-5515-2701-9

制售盗版必究 举报查实奖励: 0991-7833932

销售热线: 010-84853493 84851485

责任编辑 姜凤丽 许国萍

邮 编 830012

网 址 <http://www.qingshao.net>

经 销 全国新华书店

印 张 1.5

印 次 2013年1月第14次印刷

印 数 233001-253000册

定 价 6.80元

版权保护办公室举报电话: 0991-7833927

如有印刷装订质量问题 印刷厂负责调换



贝贝熊系列丛书 The Berenstain Bears
and the

小霸王 BULLY

(美) 斯坦·博丹 简·博丹 绘著
Stan & Jan Berenstain

张德启等 译

父母和孩子一起阅读
家长和子女共同成长

新疆青少年出版社

贝贝熊系列丛书 (1-30)

The Berenstain Bears



- | | |
|--|-------------------------------------|
| 1. 难忘的生日
Too Much Birthday | 16. 见啥要啥
Get the Gimmies |
| 2. 小霸王
The Bully | 17. 对待陌生人
Learn About Strangers |
| 3. 学校的烦恼
Trouble at School | 18. 新邻居
The New Neighbors |
| 4. 科学饮食
Too Much Junk Food | 19. 南瓜比赛
The Prize Pumpkin |
| 5. 实话实说
The Truth | 20. 作业的烦恼
The Homework Hassle |
| 6. 钱的学问
Trouble with Money | 21. 爱护环境
Don't Pollute (anymore) |
| 7. 朋友之交
The trouble with Friends | 22. 难忘的假日
Too Much Vacation |
| 8. 去医院
Go to the Doctor | 23. 礼貌待人
Forget Their Manners |
| 9. 电视迷
Too Much TV | 24. 怕黑
In the Dark |
| 10. 知足常乐
Count Their Blessings | 25. 上学
Go to School |
| 11. 受人冷落
The In-Crowd | 26. 女孩靠边
No Girls Allowed |
| 12. 凌乱的房间
The Messy Room | 27. 坏习惯
The Bad Habit |
| 13. 傻大胆儿
The Double Dare | 28. 在奶奶家
The Week at Grandma's |
| 14. 和父母相处
The Trouble with Grownups | 29. 搬家
Moving Day |
| 15. 噩梦
The Bad Dream | 30. 恶作剧
Too Much Teasing |

一天，熊爸爸、熊妈妈和小熊哥哥正在院子里忙着，小熊妹妹哭着回来了。她脸上脏兮兮的，还有一道道抓痕，衣服也破了。熊妈妈问：“怎么搞的？”

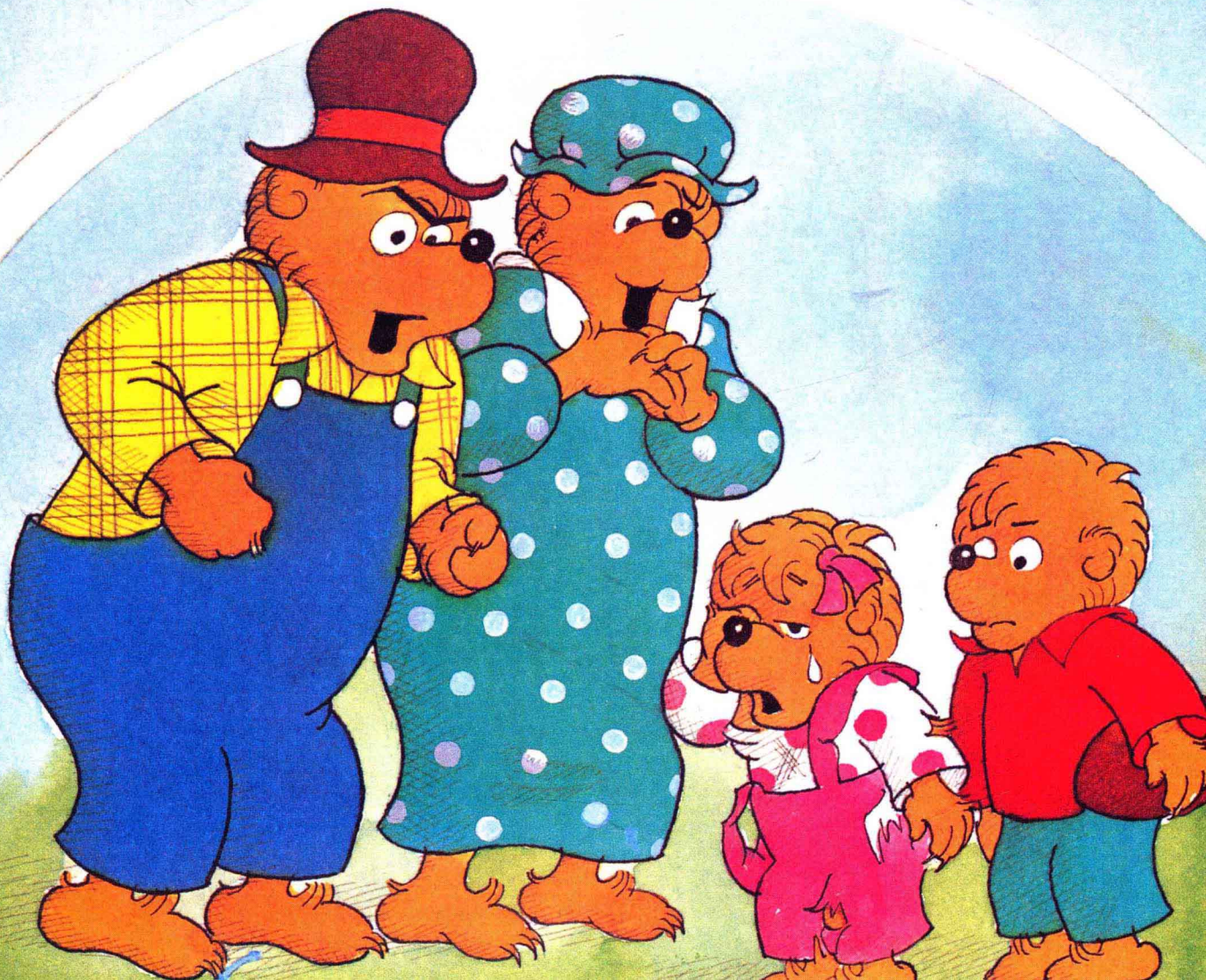


熊爸爸说：“快告诉我们！”

看着小熊妹妹的狼狈相，小熊哥哥简直不敢相信自己的眼睛。她的裤子和衬衣都破了，头发乱糟糟的，粉色蝴蝶结也快要掉下来了。

熊妈妈问：“摔倒了？”小熊妹妹摇摇头。

熊爸爸问：“碰着了？”她又摇了摇头。





小熊哥哥说：“我知道，有人打她了。”

熊爸爸说：“打她？太可恨了！”

熊妈妈问：“谁会打小熊妹妹这么可爱的孩子？”

小熊哥哥说：“小霸王会。”

过了好一会儿，小熊妹妹才止住了哭。她哽哽咽咽地说：“哥……哥……哥哥说得对，一个可恶的小霸王打了我一顿——我一点儿也没惹她。”说到这里，她又生气，又伤心，禁不住又哭起来。





熊爸爸、熊妈妈牵着小熊妹妹上了楼，回到屋里。
小熊妹妹喝了点儿水，平静多了，讲了事情的经过：

“我和丽兹、奎妮在操场上玩捉人游戏，新来了一个
叫塔菲的小霸王，她伸出一只脚把我绊倒。我爬起来说：
‘干吗不把脚放好？’她二话不说，就‘噼里啪啦’把我
打翻在地，还骑在我身上，往我脸上抹土。”

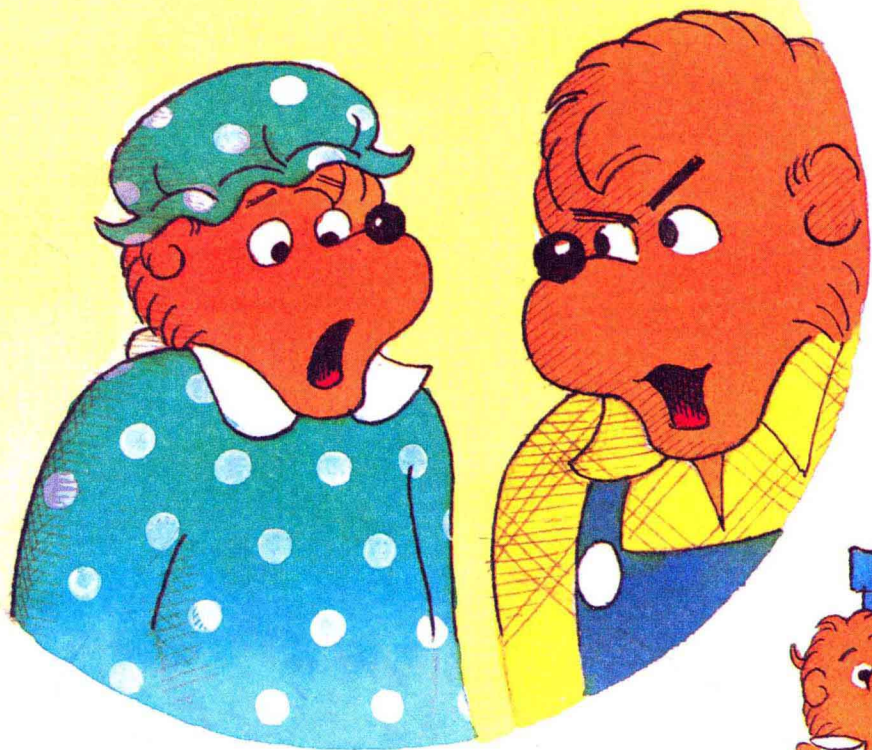


熊爸爸咆哮起来：“太可恨了！我的帽子呢？我要到操场去……”

熊妈妈把熊爸爸拉到一边，说：“不能去。”

他说：“总得去管管！”

熊妈妈表示赞同：“是要管管。但现在不是时候，咱们得先安顿好小熊妹妹。”她转身喊：“小熊哥哥，拿块湿毛……咦，人呢？”



小熊妹妹说：“不知道，刚才还在这儿，一会儿就不见了。”

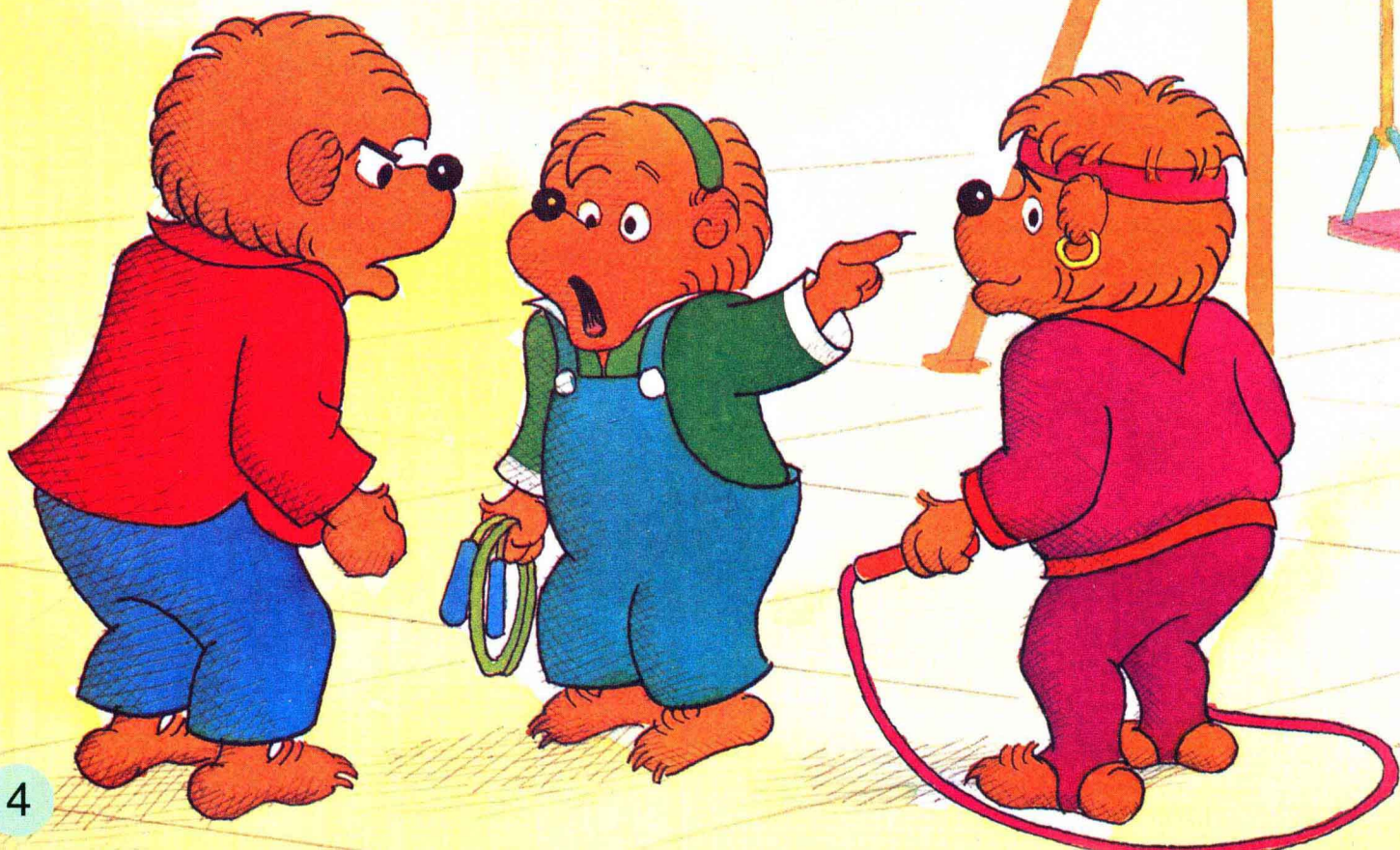


小熊哥哥来到操场，丽兹和奎妮还在那儿。他气冲冲地问：“那个叫塔菲的小霸王在哪儿？我要让他尝尝我的拳头三明治！”

丽兹说：“小熊哥哥，你应该……”

他大吼起来：“别怕打小报告！只要告诉我他在哪儿，就没你们的事了！”

丽兹耸耸肩，指了指厕所的方向。





但那儿什么人也没有。只有一个小女孩，正从女厕所出来。

但是，慢着！瞧，这个小女孩穿着一件T恤衫，上面清楚地印着：“塔菲”！

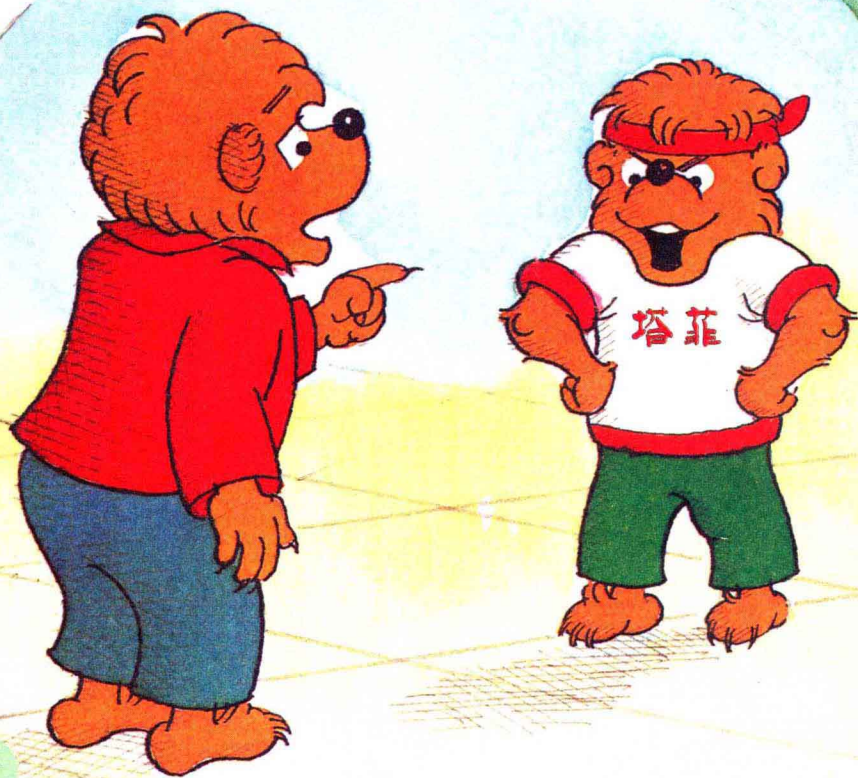
小熊哥哥问：“你就是塔菲？”

她说：“是又怎么样？想找茬吗？”

小熊哥哥说：“可……可你是个女孩！”

塔菲说：“你想我是什么？茄子？”

小熊哥哥一下愣在了那儿。那个他想美美收拾一顿的小霸王竟然是个女孩！还是个小女孩！！而且比小熊妹妹还小一点儿!!!



丽兹和奎妮也凑了过来。塔菲猜到小熊哥哥是谁了，说：“嘿，你一定是粉蝴蝶结小姐的哥哥了。她没有礼貌，所以我教训了她一下。怎么，想报仇吗？”

小熊哥哥是想报仇，但是，他不愿动手打女孩。那样做，他也成了小霸王了。他只好强压着怒火，转身走了。



塔菲嚷道：“胆小鬼，和你妹妹一样！”小熊哥哥把手插到口袋里，攥紧拳头，低着头向家走去。



一定要管管！但怎么管？路过学校，
小熊哥哥想出了一个好主意。他必须立即
行动，现在已经是星期五下午了，周末学校
要关门，但愿体育老师格瑞兹米耶还没走。



小熊哥哥抱了一大包东西回到家。